

JÜRGEN VON STACKELBERG, *Neruda deutsch*, págs. 286-293. — Compara la traducción de Neruda por E. Arendt, a la que reprocha no explicitar los criterios de escogencia y ordenación, con la de R. Hagelstange, que considera más efectiva y convincente como poesía.

RONALD DAUS, *Dokumentation und Poesie bei Jorge Amado*, págs. 294-318.

HENRY MENDELOFF, *The Catalan periphrastic perfect reconsidered*, págs. 319-326. — Examina la construcción peculiar de una parte del catalán *va + inf.*, en función de perfecto, que, muy escasa en documentos antiguos, se ha generalizado últimamente en la lengua literaria y ha desalojado al perfecto orgánico. Analiza las interpretaciones que de tal uso han dado Montolíu y Colón D.; este último ve en *va + inf.*, un rasgo estilístico por el cual se *presentifica* una acción pasada; pero Mendeloff cree que el problema está muy lejos de quedar resuelto.

HARRI MEIER, *Futur und Objektspronomen im altkatalanischen Llibre d'Hores*, págs. 327-335. — Se sabe que el catalán, como otras lenguas romances, usa formas separadas y fusionadas del *Habeo-futurum*. Meier aclara el sistema, según el cual se usan unas u otras, en consonancia con la posición del verbo y la calidad de tónico o átono del pronombre objeto.

*Buchbesprechungen - Buchanzeigen*, págs. 336-385.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO.

Instituto Caro y Cuervo.

ROMANCE PHILOLOGY, Berkeley y Los Angeles, University of California, vol. XXII, 1968-1969.

Núm. 1, agosto de 1968.

HOWARD NIMCHINSKY, *Orfeo, Guillaume, and Horn*, págs. 1-14.

Notes.

*The manuscript of the Miracles de Nostre Dame par Personnages*, págs. 15-22, por GRAHAM A. RUNNALLS. — *The formation of the past perfective in Tagalo-Spanish*, por E. C. KNOWLTON, Jr., págs. 22-24: hace algunas correcciones y adiciones a algunos especímenes de español tagalo incluidos en *Textos hispánicos dialectales* de Manuel Alvar.

Review article.

*Length and labialization in Franco-Provençal*, págs. 25-35: comentario de CLIFFORD S. LEONARD, sobre el libro de G. STRAKA, *Poèmes du XVIII<sup>e</sup> siècle en dialecte de Saint-Étienne (Loire)*.

Necrology. *Charles E. Kany* (1895-1968), pág. 35.

Reviews, págs. 36-115. — *Briefer Mention*, 115-127.

Necrology. *Uriel Weinreich, Jakob Jud's last student*, págs. 128-132.

Núm. 2, noviembre de 1968.

ALBERTO VÁRVARO, *Nouvi studi sul Libro de buen amor, I: Problemi testuali*, págs. 133-157.

Review article.

*Notional versus formal analysis, applied to Romance conjugation*, págs. 158-173: comentario de ARNE KLUM, sobre el libro de KLAUS HEGER, *Die Bezeichnung temporal-deiktischer Begriffskategorien im französischen und spanischen Konjugationssystem*. Klum considera saludable el que cuando la gran mayoría de los investigadores cree que debe partir de la forma y que los hechos lingüísticos pueden explicarse sin recurrir a factores externos, haya quien, como Heger, adopte y defienda el camino opuesto, esto es, el de partir de las nociones para hallar las formas que las expresan; pero opina que Heger ha construido un sistema notional lógico sin mucha atención al material lingüístico real, que no se cuida de utilizar para llenar adecuadamente las casillas de su sistema. En fin, Klum cree que el método onomasiológico puede en el mejor de los casos constituir un procedimiento complementario, pero nunca suplantar el enfoque forma-contenido.

Reviews, págs. 174-256. — *Briefer Mention*, págs. 256-258.

Núm. 3, febrero de 1969.

YAKOV MALKIEL, *Identification of origin and justification of spread in etymological analysis; studies in Sp. s(ol)ombra, en-sueño, dial. emberano*, págs. 259-280. — Considera Malkiel que no se ha puesto suficiente énfasis en el doble deber del etimólogo: explicar el origen de la palabra, de una parte, y de otra, las circunstancias de su propagación y triunfo o derrota. Con este estudio se propone ilustrar estos dos aspectos de la investigación etimológica. En cuanto a *ensueño*, originado en *INSOMNIUM* 'Traumbild', ha tenido en español aceptación y rango superiores a los de sus congéneres en otras lenguas romances, debido sin duda a que proporciona un medio, así sea un tanto marginal, de distinguir 'sleep' y 'dream'. El judeo-español *emberano* 'verano' se explica por polarización léxica, esto es, por influjo de su íntimamente asociado opuesto *invierno*. El esp.-port. *sombra* (*so-, se-lombra*) ha sido explicado como cruce de *UMBRA* y *SOL* o como formación con *SUB* (*SUBUMBRA*). El autor combina ambas hipótesis suponiendo que el in-

flujo de *sol* actuó para cambiar \**sobombra* en *solombra* y que, además, la homonimia o cuasihomonimia de *ombra* con *ombre* < HOMINE y con *hombro* < (H)UMERU contribuyó a la extensión y consolidación de *sombra*.

MARCELLE THIÉBAUX, *The mouth of the boar as a symbol in Medieval literature*, págs. 281-299.

#### Review article.

*Transcending the limitations of new criticism and later literary theory*, págs. 300-313. BARBARA D. KORPAN comenta el libro de E. D. HIRSCH, Jr., *Validity of interpretation*, que considera una muy saludable reacción contra las exageraciones de la Nueva Crítica, un intento de fundamentar la interpretación literaria sobre postulados que la comentarista encuentra muy similares a los de Chomsky en la lingüística.

Reviews, págs. 314-316. — Briefer Mention, págs. 360-366.

Núm. 4, mayo de 1969.

Este número está dedicado a homenajear a dos distinguidos filólogos franceses: Lucien Foulet y Alfred Foulet, y se inicia con *Dedication* (págs. 369-372, ilustrado con fotografías de los homenajeados). Vienen luego *An analytic bibliography of the writings of Lucien Foulet*, págs. 373-383, compilada por PETER F. DEMBOWSKI y KARL D. UITTI, y *An analytic bibliography of the writings of Alfred Foulet*, por MARY B. DANKEL y J. DUNCAN ROBERTSON, págs. 384-395.

JEAN FRAPPIER, *Paris dans la poésie de François Villon*, págs. 396-407.

MARGARET SINCLAIR BRESLIN, *The Old French abstract suffix -ise*, págs. 408-420. — Explica el origen de este sufijo en el cruce de *iūstitia* y *iūdicium*, que dio *justise*. Por ser esta forma designación de un concepto abstracto, favoreció, al ser analizada como base + sufijo *-ise*, la propagación de éste a otras palabras para formar abstractos. Su uso comienza a decaer cuando adquiere intenso colorido emocional-peyorativo y cuando entra en competencia con *-erie*, *-ie* y, hoy, limitado a las formaciones con *-ard*, está a punto de sufrir fosilización total.

N. L. CORBETT, *The French verbal flexion -ons as a result of homonymy*, págs. 421-431. — No ha sido explicada satisfactoriamente la sustitución general de las varias terminaciones latinas de la 1ª pers. plur. del presente (-AMUS, -EMUS, -IMUS) por *-ons* < -UMUS, que sólo ocurría acentuado en SUMUS. ¿Por qué había de ejercer un solo verbo tan poderoso influjo sobre las demás formas? Corbett hace algunas consideraciones sobre las circunstancias en que surge la necesidad de evi-

tar un conflicto homonímico y muestra que las lenguas romances en general (a excepción del español) corrigieron en una u otra forma la homonimia entre la 1ª pers. plural presente y la misma persona del pretérito. El francés lo hizo generalizando -UMUS (-ons) para el presente.

MARGARET LOUISE SWITTEN, *Raimon de Miraval's "Be m'agrada" and the unrhymed refrain in troubadour poetry*, págs. 432-448.

CHARLES A. KNUDSON, *Le thème de la princesse sarrasine dans La Prise d'Orange*, págs. 449-462.

HELAINÉ NEWSTEAD, *The harp and the rote: An Episode in the Tristan Legend and its literary history*, págs. 463-470.

KARL D. UITTI, *Chrétien de Troyes' Yvain: fiction and sense*, págs. 470-483.

#### Notes.

*Of undetermined nouns and indeterminate reflexives*, págs. 484-489. — A propósito de la polémica de P. Otero con A. Rosenblat (v. *RPH*, t. XX, 1966, págs. 53-68), DWIGHT L. BOLINGER examina algunas opiniones que Otero contrapone a las de Rosenblat, en lo referente a las construcciones "Se alquila(n) casas", "Se vende(n) naranjas", demostrando que, contra la opinión de Otero, los nombres indeterminados sí pueden ser sujetos; Bolinger opina que, aunque en algunos dialectos se ha comenzado a avanzar hacia los límites de pronombre sujeto en general, ello no se ha consumado aún, por lo que es más juicioso considerar las construcciones con *se* como especie de voz media con énfasis en la acción, sin que haya razón, por tanto, de sorprenderse, como Otero, porque Rosenblat glose "Se vende naranjas" con "Se venden naranjas". — *A paradox in the Vegliote treatment of Latin proparoxytonic vowels?*, págs. 489-492, por MARILYN MAY VIHMAN. — *On the etymology of Old French papelard*, págs. 492-497, por FREDERIC KOENIG. — *The etymology of Old French acrdre, Old Provençal a(d)erdre/a(d)crzcr*, págs. 497-504, por J. H. MARSHALL (con una adición de YAKOV MALKIEL, págs. 505-508). — *A possible case of tont 'crazy', congener of It., Sp., Ptg. tonto*, págs. 508-509: RONALD N. WALPOLE expresa la sospecha de que una palabra muy oscura en la crónica del pseudo-Turpin deba leerse *tont*, caso en el cual se tendría una documentación más de esta voz que se había considerado ausente del territorio francés. — Libro de buen amor: *The fourth joy of the Virgin Mary*, págs. 510-514, por RAYMOND S. WILLIS.

#### Review Articles.

*In search of linguistic time*, págs. 515-530. — Sobre *Temps et langage* de André Jacob, obra basada en la sicomecánica de Gustavo Guillaume

y en la fenomenología y el existencialismo, al que tal vez deba conceptos como los del lenguaje instrumento del hombre para crearse a sí mismo y a su mundo. La comentarista, MARTHA G. WORTHINGTON, cree que las especulaciones de Jacob, con todo lo interesantes que puedan ser, implican una simplificación peligrosa, tanto sincrónica como diacrónicamente, del sistema del lenguaje. — *History and histories of linguistics*, págs. 530-574: Y. MALKIEL analiza la profusión de historias de la lingüística que han aparecido en los últimos años y hace una serie de agudas consideraciones sobre las condiciones que debe llenar una tal historia, los problemas a que se enfrentan, por lo intrincado del desarrollo de la lingüística, y las fallas que con más frecuencia se encuentran en tales tratados. Analiza luego *Portraits of linguists*, ed. por T. A. Sebeok, que considera muy útil y meritorio, aunque con omisiones serias y numerosos errores tipográficos. La obra de M. Leroy, *Les grands courants de la linguistique moderne* la encuentra Malkiel viciada de simpatías y antipatías poco científicas y con graves omisiones. *Trends in linguistics* de Milka Ivić le parece ecléctico y tolerante, ingenuamente comprometido, no obstante, con lo "moderno" y con apariencia de texto didáctico. *New trends in linguistics: an orientation*, de B. Malmberg, le parece al comentarista un tanto desigual y no muy bien estructurada en su conjunto. Finalmente analiza *La linguistica strutturale* de Giulio C. Lepschy, que encuentra muy bien documentada y, sin embargo, con omisiones serias por atenerse fundamentalmente a los textos escritos subvalorando otras formas de actividad lingüística. — Vienen luego los comentarios de MARGARET LANGDON sobre los libros de Leroy, Ivić y Malmberg, con especial atención al tratamiento que en ellos se otorga a la lingüística norteamericana: subvalorada y casi ignorada por Leroy, entusiastamente admirada, aunque no muy adecuadamente presentada, por Ivić, y bien caracterizada por Malmberg, aunque sin visión de síntesis o conjunto.

*Narcissus and the metaphors of criticism*, págs. 574-581: LOUISE VINGE sobre F. GOLDIN, *The mirror of Narcissus in the courtly love lyric*. — *A new edition of Dante's lyric poetry*, págs. 581-600: J. A. SCOTT sobre K. FOSTER y PATRICK BOYDE (eds.), *Dante's lyric poetry*. — *Une édition nouvelle des Lais de Marie de France*, págs. 600-613: JEAN FRAPPIER sobre J. RYCHNER (ed.), *Marie de France: Les Lais*. — *Nicole Oresme's Le livre du ciel et de du monde: a philological view*, págs. 614-620: P. F. DEMBOWSKI comenta la edición de esta obra hecha por A. D. Menut y A. J. Denomy.

Reviews, págs. 621-654.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO.

Instituto Caro y Cuervo.